

# 名词工作简报

第 4 期

(总第 251 期)

全国科学技术名词审定委员会事务中心编印

2017 年 9 月 25 日

---

- 基本有机化工名词预公布
- 海峡两岸人体解剖学、组织学与胚胎学名词工作委员会召开编委会
- 中医药学名词审定委员会中药学等分支学科召开审定会议
- 《中华科学技术大词典》工程技术卷分卷召开主编审稿工作会议
- 全国科技名词委对术语知识服务平台优化升级，推出术语在线 APP2.0 版

## 基本有机化工名词预公布

经全国科学技术名词审定委员会批准，基本有机化工名词自2017年7月14日起预公布，期限为一年。基本有机化工名词由化工名词审定委员会基本有机化工名词审定分委员会审定完成。

2013年8月9日，基本有机化工名词审定分委员会召开工作启动会，组建并开展实质工作。分委员会依托上海石油化工研究院，由来自中国石油化工集团公司、中国石油天然气集团公司、中国海洋石油总公司、华东理工大学、浙江大学等机构专家担任委员，包括袁晴棠、关兴亚、包信和3位院士。

基本有机化工名词审定工作分石油化工、煤化工、天然气化工三个专业组收词，紧密围绕基本有机原料生产加工过程，分别收录以石油、煤炭、天然气为原料的三条技术路线所涉及的技术术语及相关通用词条。通过下设二三级目录对收录词条进行分类，通用词条收录与基本有机化工密切相关的通用术语，原料与产品收录基本有机化工原料生产过程中涉及的重要自然资源和化学品名，反应与三剂收录与基本有机化工生产密切相关的关键化学反应及催化剂、溶剂和添加剂，工艺过程与设备下设子目录，按照与通用、石油化工、煤化工、天然气化工四类工艺路线的相关度分类收录工艺与设备相关术语。

本次预公布的基本有机化工名词共收录1120条，其中通类名词19条，原料、中间体与产品名词253条，反应与三剂名词224条，工艺过程与设备名词624条。每条名词均给出了定义或注释。

# 海峡两岸人体解剖学、组织学与胚胎学名词 工作委员会召开编委会

7月28日，海峡两岸人体解剖学、组织学与胚胎学名词工作委员会在陕西西安召开编委会。中国解剖学会理事长张绍祥、副理事长李云庆、副秘书长房桂珍，海峡两岸人体解剖学、组织学与胚胎学名词工作委员会副主任委员李金莲，委员李瑞锡、凌树才、曾园山、齐建国、刘厚奇，“台湾解剖学会”理事长马国兴，部分台湾地区编委会成员，全国科学技术名词审定委员会项目负责人高素婷编审等专家出席了会议。会议由李金莲主持。

会上，张绍祥首先作重要讲话。他指出，海峡两岸同宗同源，如何用汉语标准地表达解剖学名词是规范教学科研和促进两岸交流所亟待解决的问题，受到了联合国教科文组织的高度重视。他强调，海峡两岸要本着“求同存异”的基本原则，加强沟通，团结协作，共同将这项具有历史意义的工作做好。高素婷介绍了全国科技名词委开展海峡两岸名词对照工作的历史和目前的进展情况，并就两岸名词审定工作的总则精神、工作组织形式、收词范围和准则等作了重要讲解。马国兴就台湾方面解剖学名词工作的基本情况进行了简要介绍，并邀请大陆方面解剖学名词专家参加“2018年台湾解剖学会学术年会”。李金莲就目前海峡两岸解剖学、组织学与胚胎学名词编写工作进展作了汇报。

经过专家充分讨论和交流，会议制定了工作计划，并形成如下决议：1. 海峡两岸解剖学、组织学与胚胎学名词以大陆已公布

的《人体解剖学名词》、《组织学与胚胎学名词》和台湾地区近年出版的《解剖学词汇》、《组织学胚胎学词汇》为蓝本，在此基础上进行遴选、修订。2. 选词以人体解剖学、组织学与胚胎学专业名词及与本专业密切相关的科技名词为主；对交叉学科的名词，以保证本学科名词的完整性和系统性作为选录的原则。

## 中医药学名词审定委员会中药学等分支学科 召开审定会议

中医药学名词（合编本）审定委员会中药学、方剂学、中医治法、针灸、中医医史文献、中医理论、中医诊断、中医推拿、中医养生、中医康复等分支学科先后于6月23—24日、7月3—4日、7月23—24日、9月8日在北京召开了审定会议。上述各分支学科的编写组、审稿组、翻译组专家和工作人员出席了会议。全国科技名词委项目负责人高素婷编审参与了各分支学科的讨论。

会议筹备工作十分周密，各分支学科秘书提前将要审议的稿件发给与会专家，并且做好分工，每位审稿专家重点负责一部分工作。因此，各分支学科会议进展顺利，专家们对分支学科名词的英文名翻译进行逐条讨论，同时审议选收名词的中文定名及释义，完成了会议预期目标。

# 《中华科学技术大词典》工程技术卷分卷主编 审稿工作会议在京召开

2017年9月4日,国家出版基金项目《中华科学技术大词典》工程技术卷分卷主编审稿工作会议在京召开。《中华科学技术大词典》工程技术上卷、中卷、下卷在京的所有主编、副主编,以及大词典项目部全体成员参加会议。会议由《中华科学技术大词典》常务副总主编刘青主持。

刘青副总主编通报了大词典编纂工作的最新进展。据介绍,从2016年5月项目启动以来,在大词典的11个分卷中,生物卷已率先完成12个学科约4万条词条的分科审稿及分卷主编审稿,即将交总编委会审查并进入出版流程。紧随其后,工程技术卷经过近百位专家编委的严格分科三审,形成了31个学科21万余条的分卷合库音序稿,已具备条件进入分卷主编审稿流程。他对工程技术各分卷编委会能如期、高效、保质保量地完成近60万条次词条(含大陆名、台湾名、英文名)的审稿工作任务表示感谢。他还重点介绍了本轮主编审稿的重点事项及审稿进度安排,提出了“以大陆名为基准选择相对应台湾名与英文名,以正确、准确、简明为准绳”的基本审稿原则,建议每个大陆名所对应的台湾名、英文名数量原则上不超过3个。

大词典项目部主任张晖随后介绍了工程技术各卷的合库概况及重条处理处理情况。据统计,各卷多科合库并按大陆名音序排列之后,共发现20000条学科间重复词条,经项目部批量归并与

处理后，本次提交需要主编重点审查的重条约 12000 条。张晖还代表项目部向会议建议了分卷主编审稿的分工安排：工程技术上卷由主编刘功臣，副主编娄宇、仇伟立分工审稿；中卷由主编刘青、副主编陈超志、宋彤、奚大华分工审稿；下卷由主编洪定一，副主编刘志荣、陶文沂、辛德培分工审稿。词条的具体审稿分工以学科大类为依据，综合考虑各位主编的学术专长、学科之间的相关性和审稿工作量等因素确定，以期最大限度保证分卷主编审稿达到最佳效果。

与会的近 10 位主编、副主编就分卷主编的审稿原则、重点处理事项、详细处理事项、工作进度等进行了详细的研讨。经过研讨，会议通过了项目部建议的审稿分工安排，并力争在 10 月底完成本轮审稿，以确保尽早提交总主编审查并进入出版流程。

## 全国科技名词委事务中心派员参加

### “中科院 2017 年政务信息等四项工作培训班”

9 月 11-13 日，“中国科学院 2017 年第一期政务信息、网络宣传、信息公开、舆情应对工作人员培训班”在北京举行。中国科学院科学传播局副局长赵彦出席并作了题为《中国科学院科学传播思考与实践》的主题报告。中国科学院微生物研究所党委书记李俊雄，中国科学院地理资源所副所长高星，中国科学院昆明动物研究所党委书记、副所长沈华，中国科学院沈阳自动化所党委副书记、副所长孙雷，国务院办公厅秘书一局信息处赵崇博，国务院办公厅政府信息与政务公开办公室六处负责人张庆广，中

共中央网络安全和信息化领导小组办公室应急局副局长符雷等领导 and 专家出席了开班仪式，并在后续的培训中作主题报告。全国科技名词委事务中心科学传播工作主管郭剑参加了此次培训。

赵彦在报告中阐释了中科院科学传播工作总体思路与进展，他指出，在科学技术竞争日趋激烈的今天，科学传播体系正在成为每个人、每个机构的“呼吸系统”，中科院作为国家战略科技力量和科教界的先锋，做好科学传播工作是责任和使命。他提出，参加本次培训的学员要不断提高传播素养，切实做好各自所负责的科学传播工作。

此次培训班采取集中授课与互动研讨相结合的方式。在课程安排上，主办方请专家讲授相关工作的战略部署和工作要求，请相关院属单位领导介绍本单位成功经验，并鼓励学员们研讨、交流。培训充分考虑了科学传播队伍不同人群的学习需求，课程内容站位高、针对性强，有利于大家拓展视野、提升技能。

本次培训为全国科技名词委开展科技舆情工作和科学传播工作提供了指导和经验。来自中科院院机关、院属单位的 60 余名科学传播工作分管领导或处室负责人、业务骨干参加了培训。

## 全国科技名词委派员参加 2017 年国际术语学夏季培训

7 月 10—14 日，2017 年国际术语学夏季培训在德国科隆市科隆技术学院（TH Köln）举办。参加培训的 60 余位学员分别来自中国、德国、比利时、美国、喀麦隆等 19 个国家和地区的 45 个

政府机构、非政府组织、高等院校和公司。全国科技名词委高素婷编审、魏星副编审参加了培训。

此次培训课程分为 5 个板块：“理解术语管理”“术语翻译的技巧、工具和技术”“业务流程中的术语策略”“术语工作的相关标准和法律法规”“更多的应用场景”。具体课程有：“工作中如何进行术语管理”“术语管理分类方法与建模原理”“术语工具——术语管理、提取和控制”“知识与语言：多语种的概念图”“术语工作标准：原则、规定和关系”“术语标准与术语规划”等。在学员发言环节，魏星代表全国科技名词委介绍了中国近年的术语工作概况。

培训期间，高素婷、魏星拜访了国际术语网德国科隆分部。双方充分交流了各自国家的术语工作近况，探讨了如何进一步开展合作，并就将于 2017 年 11 月在中国江苏省南京市举办的国际术语学会议相关事项进行了讨论。

## 全国科技名词委成功举办

### “科技名词规范与出版物质量提高培训班”

为在新闻出版领域进一步推广普及规范科技名词，全国科技名词委于 2017 年 7 月 7—15 日在青海西宁举办了“科技名词规范与出版物质量提高培训班”。来自全国 119 家科技期刊、图书出版单位的 259 名编审、副编审、编辑等，接受了科技名词规范应用的培训。

此次培训旨在进一步提升出版专业技术人员应用规范科技名

词的意识 and 技能，从而提高出版物的内容质量。授课老师多为科技名词审定专家。培训内容丰富、充实，专家和学员还一起学习了习总书记系列重要讲话内容，进一步明确了正确把握新闻出版政治导向的重要性。课程除了科技名词规范、量和单位标准、参考文献和数字用法、出版物政治问题防范等主题，还包括《学术出版规范 科学技术名词》解读。同时，培训管理严格，在日常考勤基础上，还设立了结业考试，以此巩固学员的学习成果。

全国科技名词委专职副主任裴亚军出席了开班仪式。培训由全国科技名词委事务中心科学传播与信息化部负责人代晓明编审主持。此次培训活动得到了国家新闻出版广电总局人事司的支持，纳入新闻出版广电总局 2017 年新闻出版广电教育培训项目计划。

## 全国科技名词委对术语知识服务平台优化升级 推出术语在线 APP2.0 版

全国科技名词委主办的术语知识服务平台——术语在线自 2016 年 8 月正式上线，向全社会免费提供了术语检索、术语管理、术语识别与标注等功能。一年多来，平台累计提供了 500 万次检索查询服务，已服务 50 余个国家和地区，受到科研、出版、翻译等众多领域用户的好评，先后与中国国家图书馆、中华医学会等二十余个机构建立了合作关系。

随着移动互联网的快速发展，为更好的满足移动端用户的需求，打造一款基于移动互联网的术语知识服务平台，2017 年 9 月 14 日术语在线推出 2.0 版 APP。全新打造的 APP 引入了人工智能

技术，新增了语音检索术语；优化并完善了智能检索算法；提升了应用的性能；优化了部分 UI 设计。

---

报：全国科学技术名词审定委员会主任、副主任、成员

科学技术部基础研究司

中国科学院有关职能部门、文献情报中心

发：全国科学技术名词审定委员会各分委员会

（共印 300 份）

---

责任编辑：郭剑

电话：010-64002304

---